

УДК 81

DOI: 10.17748/2075-9908-2017-9-3/1-151-156

МАКСИМЕНКО Екатерина Валентиновна
Институт пищевой и перерабатывающей
промышленности
Кубанский государственный технологический уни-
верситет
г. Краснодар, Россия
maxkate08@rambler.ru

Ekaterina V. MAKSIMENKO
Institute of Food and Processing Industry
Kuban State Technological University
Krasnodar, Russia
maxkate08@rambler.ru

**ВОЗДЕЙСТВИЕ НОВЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ
ТЕХНОЛОГИЙ НА СОВРЕМЕННЫЙ ЯЗЫК:
СИСТЕМНО-ЯЗЫКОВАЯ И КУЛЬТУРНО-РЕЧЕВАЯ
ПРОБЛЕМАТИКА**

**IMPACT OF NEW INFORMATION
TECHNOLOGIES ON CONTEMPORARY
LANGUAGE: SYSTEMIC-LANGUAGE AND
CULTURAL-SPEECH PROBLEMS**

Статья описывает влияние новых информационных технологий на изменения в современном письменном и устном языке на примере взаимодействия английского и русского языков в киберпространстве. Выделяются и описываются характерные особенности Интернета, которые влияют не только на профессиональную деятельность, но также проникают в личную жизнь человека в качестве коммуникативной базы. Автор анализирует реализацию прагматических средств на пяти уровнях восприятия текста: фонетическом, морфологическом, лексико-фразеологическом, синтаксическом и графическом. Данная проблематика также дополняется рассмотрением особенностей структуры гипертекста, сводящегося к описанию основных его частей, входящих в так называемый «контент», где особое внимание уделяется началу, или «лиду», а в связи с ограниченностью объема Web-текста приобретает особую значимость информационная насыщенность материала. Автор уделяет внимание прагматическому разнообразию языка интернет-чатов, прослеживая использование игровой формы образования слов в сочетании со сленгом, носящим юмористический характер, а также использование слов «живого» языка для обозначения групп-сообществ, вовлеченных в киберпространство. В заключение раскрываются особенности употребления невербального языка посредством общения через мобильные приложения и электронную почту.

The article describes the impact of new information technologies on changes in modern written and spoken language on the example of the interaction of English and Russian languages in cyberspace. It is necessary to mention how to identify and describe the characteristic features of the Internet, which affect not only professional activity, but also penetrate into the personal life of a person as a communication base. The author analyzes the implementation of pragmatistic means at five levels of text perception: phonetic, morphological, lexical-phraseological, syntactic and graphic. This problem is also complemented by consideration of the peculiarities of the hypertext structure, which is reduced to the description of its main parts, the so-called "content", where the focus is on the beginning or "lead", and due to the limited volume of the Web text, informational completeness of the material becomes particularly important. The author pays attention to the pragmatistic variety of the Internet chat language, tracing the use of the game form of word formation in combination with slang, which is humorous, as well as using the words of "living" language to designate community groups involved in cyberspace. In conclusion, the peculiarities of using non-verbal language through communication via mobile applications and e-mail are described.

Ключевые слова: информационные технологии, киберпространство, Web-текст, лид, иерархия стилистических уровней, невербальный язык, смайлики.

Keywords: information technologies, cyberspace, Web-text, lead, hierarchy of stylistic levels, non-verbal language, emoticons.

Одной из тенденций нынешней эпохи является информационная революция. Настоящая статья намечает один из возможных подходов к исследованию вопроса о том, каким образом язык реагирует на информационную революцию, осваивает ее и как указанный процесс освоения влияет на действующие языковые нормы. За короткое время Интернет проник глубоко в нашу жизнь, захватив практически все сферы человеческой деятельности. В современном мире он внедряется не только в профессиональную отрасль, но и в личную жизнь человека в качестве коммуникативной базы.

Языковая практика реагирует на новые социальные и технологические тенденции, в частности, «развитием литературно-художественных и публицистических стилей» и сопровождающим его «неуклонным пополнением словарного состава» [1].

Безусловно, не все изменения, происходящие в языке под влиянием технического и социального прогресса, являются позитивными. Проблема влияния сетей на язык пред-

ставляет собой один из аспектов более общей, давно существующей проблемы «язык и компьютер».

Характеризуя динамику изменения норм, мы отмечаем, «что в силу ряда причин, вызванных особенностями исторического развития общества, возникали явные неправильности, искажения и нарушения нормы литературной речи» [2].

Специалисты в области лингвистики наибольшее значение придают влиянию Интернета на «живой» язык. Интернет, вместе с радио, телевидением, телефонными коммуникациями и печатными изданиями, формирует универсальную информационную сеть, так называемое киберпространство. Людей, вовлеченных в эту сеть, называют «Netizens» (от английского «citizens» - горожане, «net» - сеть). Регулярных пользователей называют «Webies» (от английского «web» - «www», всемирная паутина), новичков - «Newbies» (от английского «new» - новый). Язык, используемый в киберпространстве, принято называть «Netspeak» (от английского «speech» - речь) [4].

«Язык сам по себе изменяется медленно, но Интернет значительно ускоряет этот процесс. Люди формируют новые прагматилистические средства (по Максименко) письменного и устного языка, которые традиционно реализуются на пяти уровнях: фонетическом, морфологическом, лексико-фразеологическом, синтаксическом и графическом, обмениваются «самосочиненными» словами друг с другом, распространяя и приучая все интернет-сообщество к использованию этих слов повсеместно. Иерархия уровней строится таким образом, что единица каждого данного уровня выступает в качестве знака по отношению к следующему, более высокому уровню. Содержанием единицы является, таким образом, ее функция, манифестирующая на вышележащем уровне, или, иначе говоря, смежные уровни соотносятся как план выражения и план содержания» [3].

Поскольку текст, размещенный в глобальной сети, является гипертекстом, поэтому необходимо умело использовать ссылки, обеспечивая непрерывность информации. Это вызвано еще и тем, что такой тип материала, так называемый контент, должен быть интересен как читателям, так и поисковым роботам. Следовательно, создавая подобный текст, отвечающий одновременно нескольким требованиям, автору приходится совмещать «сто в одном». Формат текста формируется следующим образом: основная мысль - уточнения - дополнительная информация.

Удачное начало, или «лид», может привлечь «Netizens», «Webies» или «Newbies» путем использования неожиданной или оригинальной стилистики.

В информационных материалах всегда используется «суммирующий лид», который иногда еще называется «емкий абзац». В Web-тексте к тому же от качества лида зависит, перейдет ли читатель дальше по ссылке, к основному тексту.

Существуют общие правила написания лида вне зависимости от его вида. Нельзя начинать статью с официальных титулов или полных наименований учреждений, с придаточного предложения, с чисел, написанных цифрами, нежелательно также использовать в начале текста цитаты.

В этой связи возникает необходимость рассмотреть стилистические особенности лида на пяти уровнях восприятия текста.

Эффективность восприятия текстов глобальной сети на фонетическом уровне заключается, в частности, в наличии квазислов с определенным фонетическим значением (в текстах выделены):

*«Бульонные кубики **Галина Бланка** - из отборных и только натуральных продуктов - внесут разнообразие в уже знакомые Вам блюда. Они приобретут неповторимый вкус и нежность, подчеркнут и выгодно дополнят Ваши кулинарные таланты. Их можно использовать в качестве приправ, добавляя в супы или бульоны. Кубики **Галина Бланка** всегда помогут Вам создать новые секреты своих блюд, которыми Вы будете гордиться. Мы откроем Вам секрет вкусных блюд (**Галина Бланка** - Буль - Буль)».*

Для киберпространства на морфологическом уровне характерны аббревиатура, отсечения части слова, а также сложение и совмещение основ. Такая тенденция прослеживается как в англоязычных, так и в русскоязычных веб-текстах: «*Motorola's NED [nano emissive display] approach to displays could enable low cost, flat panel wall-mounted televi-*

sion, greater than 50" diagonal, and just one inch deep to become a reality in the not too distant future. The technology also could be used for much larger displays, such as those used in billboard advertising or sporting events". The Internet has surpassed television in overall time spent to become the primary medium of choice among the 13-24 age group».

Это позволяет создать более краткий и лаконичный текст. Такой прием сокращения используется для имитации разговорной быденной речи, чтобы приблизить предоставляемую информацию к адресату и произвести на него хорошее впечатление.

Описывая лексико-фразеологический уровень, мы отмечаем, что воздействие текстов с эмоционально окрашенной лексикой выше тех, где она не применяется. Этому способствуют различные стилистические приемы, фактически являющиеся сигналами общего стилистического кода и несущие в себе определенную долю информации (метафора, метонимия, эпитет, гипербола, олицетворение, антитеза): *«Отдых на пляжах Клеопатры, о котором можно только мечтать! Добро пожаловать в Турцию! Что за отдых! Восемь тысяч километров волшебного по красоте побережья, золотые пляжи, прозрачная, как хрусталь, вода, - идеальное место для отдыха всей семьей. И ко всему этому - известное во всем мире турецкое гостеприимство, перво-классные отели и великолепная турецкая кухня. В Турции Вы сможете замечательно снять напряжение, получить удовольствие и сэкономить много денег, в том числе и за счет возможности сделать покупки по очень выгодным ценам. Не удивительно, что Марк Антоний и Клеопатра провели здесь свой медовый месяц. Мы ждем Вас!»*

При написании Web-текстов на английском языке работают те же стилистические приемы: *«Hammam is Tunisia's holiday paradise, with hotels as glorious as its beach, set in sweet-smelling gardens... a paradise with everything you could possibly set your heart on for two never-to-be-forgotten weeks or more».*

Смысл текста не является постоянной величиной. Он допускает определенную вариативность, так как обусловлен интра- и экстралингвистическими факторами presupпозиционных компонентов текста, языковой компетенцией коммуникантов, культурно-историческими обстоятельствами создания текста.

Оценивая данный стилистический уровень, реализующийся в текстах узкопрофессиональной направленности, мы делаем акцент на употреблении терминов, которые могут быть объяснены через синонимы или через дефиниции происхождения термина, то есть через этимологические справки.

Определение термина может даваться как бы «попутно», то есть в скобках, в сносках, например: *«Супергетеродинный тепловизор субмиллиметрового диапазона» (прибор, придуманный и разработанный московскими физиками, видит человека сквозь метровую кирпичную стену, стальные тросы внутри бетонных металлоконструкций, пояс со взрывчаткой под одеждой, скрытый очаг воспаления. Называется он супергетеродинный тепловизор субмиллиметрового диапазона).*

Синтаксису текстов киберпространства уделяется особое внимание, поскольку синтаксис исследует типы и структуру предложений как основных единиц языка, используемых в процессе общения. Для реализации прагматических целей важна не только модификация системных связей языковых единиц, но и такие аспекты речи, как, например, возможность использования языковых средств в качестве «клише» для передачи различных значений в разных высказываниях. Поэтому в Web-текстах нередко используются и такие средства, как переосмысление, импликация.

Тексты глобальной сети характеризуются стремлением к синтаксической компрессии - к сжатию, увеличению объема информации при сокращении объема текста. Это проявляется в особенностях построения словосочетаний и, как следствие, в конструкции предложений: *«All in all, the big step towards digital television in London went well: No public uprising, a mainly constructive press echo, properly working transmission networks and till now only minor and solvable problems».*

Данный пример, иллюстрирующий компрессию, можно трансформировать следующим образом: *«The big step towards digital television...is no public uprising. The big step towards digital television...is a mainly constructive press echo. The big step towards digital tel-*

evision...is properly working transmission networks. The big step towards digital television...is only minor and solvable problems».

Оценивая реализацию стилистических средств на графическом уровне, мы выделяем наклонный шрифт «Oblique type», который удачно сочетается с полужирным выделением в случае, если необходимо акцентировать внимание читателей на особо важных моментах.

Но Web-текст лучше воспринимается, если он содержит минимум «декора». Следовательно, графический уровень не является принципиально значимым.

Занимаясь интернет-дискурсом и проанализировав ряд текстов глобальной сети, мы пришли к выводу, что не стоит использовать избыточно эмоциональную пунктуацию (двойные-тройные скобочки, вопросительные и восклицательные знаки), которые не просто затрудняют чтение, но и провоцируют ощущение дискомфорта у посетителей сайта.

Прежде чем мы перейдем к рассмотрению стилистической составляющей смс-сообщений и интернет-сленга, подведем итог стилистическому анализу текстов глобальной сети.

В связи с ограниченностью объема Web-текста для него приобретает особую значимость информационная насыщенность материала. Хорошим считается текст, который, по сути, невозможно законспектировать. В нем нет лишних слов, ненужных оборотов, «воды», но в то же время не отрицается возможность использования тропов. С тропами нужно обращаться осторожно, так как недостаток художественности в тексте не так критичен, как неточность содержания, которая может расцениваться не только как безграмотность, но и как диффамация.

Аудитория общающихся в киберпространстве увеличивается каждый день и угрожает грамматике и орфографии современных языков, в частности английского и русского.

Этот феномен можно объяснить тем, что основной аудиторией, которая обменивается текстовыми сообщениями в глобальной сети и которую можно назвать своего рода законодателем коммуникативного унифицированного интернет-стиля, является молодежь.

Тинэйджеры наряду с завсегдатаями интернет-чатов, таких как Internet Relay Chat, IRC, видео-чатов (Skype, OOVVOO - чат для обмена мгновенными сообщениями для любого устройства), веб-форумов (Web-based forums), гостевых книг (guest books), электронной почты, телеконференций (newsgroups) придумали свой сленг и отправляют со своих смартфонов, гаджетов, планшетов закодированные послания.

Для англоговорящей аудитории существуют специальные культовые веб-сайты, посвященные веб-диалектам, такие как "LOLcat". На сайте выкладываются картинки с изображением кота, подписанные намеренно фонетически и грамматически измененными фразами, так же часто используется "Leetspeak", феномен, при котором некоторые буквы в словах заменяются цифрами.

Веб-аудитория использует все способы сокращения слов и не бесцельно - люди минимизируют временные затраты на написание для ускорения коммуникативного процесса.

Внутри сети общепринятая лексика приобретает гибридные формы: «Wan 2 TLK? So Wot R U W8ting 4? »

А теперь дешифруем: "Want to talk? What are you waiting for?"

При общении в Интернете основная информация о собеседнике поступает в виде текстовых сообщений, а визуальная и слуховая составляющие коммуникации в нем ограничены. Однако следует отметить, что некое подобие невербального языка в Интернете все же есть: можно выражать свои чувства при помощи «смайликов» «Emoticons» - определенным образом набранных сочетаний знаков препинания, которые соответствуют эмоциональным выражениям человека в реальной жизни.

Ниже приведены несколько самых популярных «смайликов»:

(-_-) Zzzz... - сплю, не будите.

: D :-D =D :^D - громкий смех или хохот.

(@ @) или (* *) или (+_) - "Обалдеть, я удивлен!".

Также подобная переписка включает в себя и акронимы.

Акронимы (Acronyms) - выражение или слово, образованное от начальных букв. Вот несколько примеров акронимов, выражающих самые разные эмоции, мысли и чувства.

ТНХ, ТХ, 10Х [Thanks] или ТУ [Thank You] - «Спасибо» - обычное выражение признательности.

ХОХО - Hugs and Kisses - «Объятия и поцелуи». Или «обнимаю и целую».

В4N означает: Bye for now! Пока!

Игровая форма образования слов придает общению некоторый задор с целью поднять настроение, снять напряжение, разнообразить скучную профессиональную беседу, найти общий язык, способствующий быстрому сближению и обмену информацией. Юмористический оттенок сленга чаще всего выражает отношение к объекту, указывая на его характеристики, особенность или одно из свойств. Часто целью подмены названия является не только юмор, но и ирония, а также проявление агрессии или неприятия, в том числе по отношению к объекту или иностранному слову. Рассматривая примеры, можно заметить, что для сленга характерны экспрессивность и эмоциональность, яркость и образность. Сленговых синонимов одного понятия может быть довольно много [5].

После того, как text-speak стал популярным, он стал использоваться вне оригинального контекста. Анализируя особенности использования и написания смс-сообщений и интернет-сленга, мы отмечаем языковое и речевое варьирование стилистических средств на всех уровнях структуры текста, особенно на графическом.

В заключение стоит сказать, что на данном этапе развития современных технологий уже ничего не может остановить развитие и распространение киберпространства, развитие веб-сообществ - групп людей, имеющих общие интересы и общающихся преимущественно через Интернет, что само по себе является величайшим результатом технологического прогресса.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Ожегов С.И. Очередные вопросы культуры речи // Основы культуры речи: тия. - М.: Высшая школа, 1974. - С. 214
2. Там же.
3. Максименко Е.В. Прагмастилистические аспекты рекламного дискурса (на материале текстов русской и английской коммерческой и научно-технической рекламы): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - Волгоград: Изд-во ВГСПУ, 2005. - 18 с.
4. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. - М.: Высшая школа, 1994. - 240 с.
5. Crystal D. Language and the Internet // Cambridge University Press, 2003. - X. - 272 p.
6. Источник: [Электронный ресурс] - <http://refleader.ru/jgeyfspolyfsmer.html>.
7. Speak Out. - М., 2002. - С. 31.

REFERENCES

1. Ozhegov S. I. Ocherednye voprosy kul'tury rechi. Osnovy kul'tury rech. [Current issues of speech culture. Basics of culture]. Hrestomatiya. M.: Vysshaya shkola, 1974. p. 214.
2. Ozhegov S. I. Ocherednye voprosy kul'tury rechi .Osnovy kul'tury rechi.[Current issues of speech culture. Basics of culture]. Hrestomatiya. M.: Vysshaya shkola, 1974. p. 214.
3. Maksimenko E.V. Pragmastilisticheskie aspekty reklamnogo diskursa (na material tekstov ruskoj anglijskoj kommercheskoj nauchno-tekhneskoj reklamy.[Pragmastylistic basics of the advertising discourse (based on the texts of Russian-English commercial scientific-technical advertising)]. Avtoreferat dissertacii na soiskanie uchenoj stepeni kandidata filol. nauk. Volgograd: Izd-vo VGSPU, 2005.18p.

4. Skrebnev Yu.M.. Osnovy stilistiki anglijskogo yazyka. [Basics of stylistics of the English language] М.: Vyssh. shk., 1994. 240 p.
5. Crystal D. Language and the Internet. Cambridge University Press, 2003. X, 272 p.
6. Istochnik : Available at: <http://refleader.ru/jgeyfspolyfsmer.html>
7. Speak Out. М., 2002.p.31.

Информация об авторе:

Максименко Екатерина Валентиновна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра английского языка, Институт пищевой и перерабатывающей промышленности, Кубанский государственный технологический университет, г. Краснодар, Россия
maxkate08@rambler.ru

Получена: 07.05.2017

Для цитирования: Максименко Е. В. Воздействие новых информационных технологий на современный язык: системно-языковая и культурно-речевая проблематика. Историческая и социально-образовательная мысль. 2017. Том. 9. № 3. Часть 1. с. 151-156.
doi: 10.17748/2075-9908-2017-9-3/1-151-156.

Information about the author:

Ekaterina V. Maksimenko, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of English, Institute of Food and Processing Industry, Kuban State Technological University, Krasnodar, Russia
maxkate08@rambler.ru

Received: 07.05.2017

For citation: Maksimenko E. V. Impact of new information technologies on contemporary language: systemic-language and cultural-speech problems . Historical and Social Educational Idea. 2017. Vol . 9. no.3. Part. 1. Pp. 151-156.
doi: 10.17748/2075-9908-2017-9-3/1-151-156. (in Russian)